



## CHAPITRE 34

## CHAPTER 34

Loi modifiant la Loi du département du trésor

An Act to amend the Treasury Department Act

[Sanctionnée le 9 mars 1950]

[Assented to, the 9th of March, 1950]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

HIS MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

S.R., c. 71,  
a. 74, am.

**1.** L'article 74 de la Loi du département du trésor (Statuts refondus, 1941, chapitre 71), modifié par l'article 2 de la loi 9 George VI, chapitre 28, est de nouveau modifié en remplaçant le deuxième alinéa par le suivant:

**1.** Section 74 of the Treasury Department Act (Revised Statutes, 1941, chapter 71), amended by section 2 of the act 9 George VI, chapter 28, is again amended by replacing the second paragraph by the following:

Emprunt  
racheté  
avant  
échéance.

“Chaque fois qu'un emprunt du gouvernement de la province pour lequel un fonds d'amortissement a été constitué, quelle que soit l'autorité en vertu de laquelle il a été effectué, est racheté avant échéance ou renouvelé ou soldé à échéance, le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser le trésorier de la province à transférer et appliquer ce fonds d'amortissement, ou une partie quelconque de ce fonds, à un autre emprunt effectué ou qui doit être effectué, en totalité ou en partie, pour racheter avant échéance ou renouveler ou solder à échéance, l'emprunt pour lequel ce fonds d'amortissement a été constitué, ou pour consolider tout emprunt temporaire effectué pour les fins de ce rachat, renouvellement ou paiement ou pour consolider tout renouvellement d'un tel emprunt temporaire.”

“Whenever a loan of the Government of the Province, under whatever authority effected, for which a sinking fund has been provided, is redeemed prior to maturity or renewed or paid at maturity, the Lieutenant-Governor in Council may authorize the Provincial Treasurer to transfer such sinking fund or any part thereof and make it applicable to another loan effected or to be effected, in whole or in part, for the purpose of redeeming prior to maturity or of renewing or of paying at maturity the loan for which such sinking fund has been provided or of funding any temporary loan effected for the purpose of such redemption, renewal or payment or any renewal of such temporary loan.”

Effet rétroactif.

**2.** La présente loi a son effet depuis le premier février 1950.

**2.** This act shall have effect as from the first of February, 1950.

Entrée en vigueur.

**3.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**3.** This act shall come into force on the day of its sanction.